# **KARTA KURSU**

**Nauczycielska**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Teoria i praktyka tekstów specjalistycznych |
| Nazwa w j. ang. | The theory and practice of specialised texts |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 4 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Justyna Sekuła | Zespół dydaktyczny  dr Justyna Sekuła  dr Magdalena Łomzik  mgr Beata Podlaska  dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN |

Opis kursu

|  |
| --- |
| Celem kursu jest doskonalenie umiejętności rozumienia tekstów specjalistycznych o zróżnicowanej tematyce poprzez zapoznanie z typowymi cechami tego typu tekstów oraz ćwiczenia gramatyczne, leksykalne i tłumaczeniowe tworzone na bazie wybranych tekstów. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1+ |
| Umiejętności | Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1+ |
| Kursy | Praktyczna nauka języka niemieckiego IV |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: zna słownictwo fachowe w języku polskim i niemieckim niezbędne do realizacji zadań glottodydaktycznych, szczególnie w odniesieniu do nauczania języka niemieckiego; | D.W2 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: potrafi poprawnie posługiwać się słownictwem fachowym (w języku polskim i niemieckim) celem realizacji zadań dydaktycznych, zwłaszcza w odniesieniu do nauczania języka niemieckiego;  U02: potrafi poprawnie posługiwać się językiem polskim; | D.U2  C.U8 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: uwrażliwienie na specyfikę kulturową niemieckiego obszaru językowego; | Q.K1 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 45 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| 1. Metoda podająca: objaśnianie, opis.  2. Metoda problemowa: dyskusja, burza mózgów.  3. Metoda praktyczna: ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia produkcyjne, praca w grupach.  4. Metody aktywizujące oraz wspierające autonomiczne uczenie się. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  | x |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Przedmiot kończy się egzaminem pisemnym obejmującym treści teoretyczne oraz praktyczne zadanie tłumaczeniowe. Warunkiem uzyskania zaliczenia dopuszczającego do egzaminu jest systematyczny i aktywny udział w zajęciach. Obowiązuje standardowa skala ocen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Cechy tekstów specjalistycznych (leksykalne, gramatyczne i składniowe).  2. Wybrane ćwiczenia gramatyczne nawiązujące do cech tekstów specjalistycznych.  3. Ćwiczenia z zakresu leksyki specjalistycznej.  4. Analiza i tłumaczenie fragmentaryczne tekstów należących do różnych dziedzin specjalistycznych. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| 1. Olaszy Kamilla, Pakozdine Gondra Iren, 2007, *Aktuelle Wirtschaftsthemen. Lehrbuch für die Mittel- und Oberstufe (B2, C1),* Budapeszt, Olka.  2. Hall Karin, Scheiner Barbara, 2014, *Deutsch als Fremdsprache. Übungsgrammatik für die Oberstufe*, München, Hueber.  3. Iluk Jan, Kubacki Artur, 2006, *Wybór polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych. Auswahl polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen*, Warszawa, Promocja XXI. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| 1. Egle Kontutyte, 2017, *Einführung in die Fachsprachenlinguistik,* Wilno, Vilniaus universiteto leidykla.  2. Brinker Klaus, Cӧlfen Hermann, Pappert Steffen, 2014, *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*, Berlin, Erich Schmidt Verlag.  3. Vinnikova Lilia, 2016, *Musterübersetzungen von Urkunden. Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch*, Berlin, BDÜ.  4. Ganczar Maciej, Gębal Przemysław, 2008, *Repetytorium leksykalne. Fachsprache Wirtschaft*, Poznań, LektorKlett.  5. Gieryk Anna, Kulawiec Stanisław, 2010, *Skrypt do nauki języka niemieckiego. Teksty policyjno-prawnicze z ćwiczeniami*, Szczytno, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Policji w Szczytnie.  6. Kaczmarek Barbara, 2020, *Deutsche Rechtssprache*, Warszawa, C.H.Beck. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 45 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 20 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 15 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu | 10 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 100 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 4 |